

PLATA DE CHEMUN

Plata de nfurmazion dl Chemun de S. Crestina - Informationsblatt der Gemeinde St. Christina
Foglio informativo del Comune di S. Cristina - Mei 2011 - Edizion nr. 02/2011

www.gemeinde.stchristina.bz.it • www.comune.santacristina.bz.it



Nrescida sun l refudam

Gemeinde sucht Schülerlotsen und weitere Helfer

Cittadini chiamati ad esprimersi su quattro referendum

Spartì su mo n iede 1.224.419, 98 euro

Te cie viers dëssa pa l turism de nosc luech se svilupé tl dauni? Tan de liec per turisc dëssa pa unì realisei te nosc chemun ti proscimi ani? Y do cie criters uel pa l chemun che vën realisedes zones turistiche nuevas? Cun chëstes y cun d'otra dumandes se à l cunsèi de chemun dat ju pra si senteda di 2 de mei 2011 canche la jiva de dé pro l cunzet per l svilup turistic de nosc luech.

Sun l ordenn dl di fovel nce d'autri ponc de mpurtanza. Nscila à l cunsèi messé tré i conc sot al ann finanziaer 2010 per cialé tan de scioldi che ie avanzei dal ann passà y per pudèi pona spartì su chësc avanz de aministrazion sun deplu lëures che n se tol dant de fé chëst ann. For restan pra l bilanz da chëst ann à l cunsèi de chemun dat pro la prima variazion.

Jon damprovia cun i ponc tratei dal cunsèi de chemun ntan la senteda:

Cont de fin per l 2010

Ala fin dl ann o al plu tert al scumenciamënt dl ann nuef muessa uni chemun cialé coche ie jites la finanzas via per l ann passà. L se trata de cialé do tant che ie unì trat ite y tant che ie unì spendù ntan l ann, nce per udèi sce l ie mo restei scioldi te cassa.

L responsabl dl ufize chemunel per la finanzas, Georg Insam, ti à stlari ai cunsilieres la situazion finanziaera de nosc chemun, jan ite sun l ann 2010. De ndut à l chemun



Per mèter ju roles dal'ega ti raions Puent dala Ciazes, str. Plan dala Sia y str. Val dajerà l chemun ora passa 233.000 Euro

de S. Crestina trat ite ntan l ann passà 5.309.955,32 Euro y dat ora 4.887.192,91 Euro. Ai 31.12.2010 ova l chemun 2.201.337,08 Euro te cassa. For ai 31.12. ova l chemun mo da scudi 3.686.314,10 Euro y da paiè 5.054.071,20 Euro. Trajan la rissa possen di che dal ann passà ie avanzei de ndut 833.579,98 Euro.

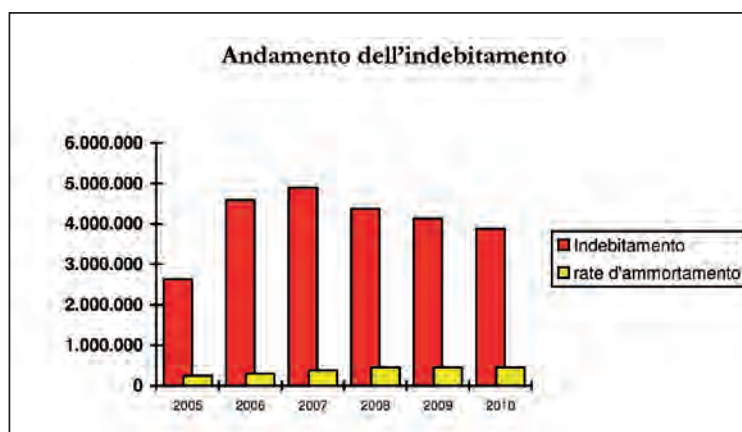
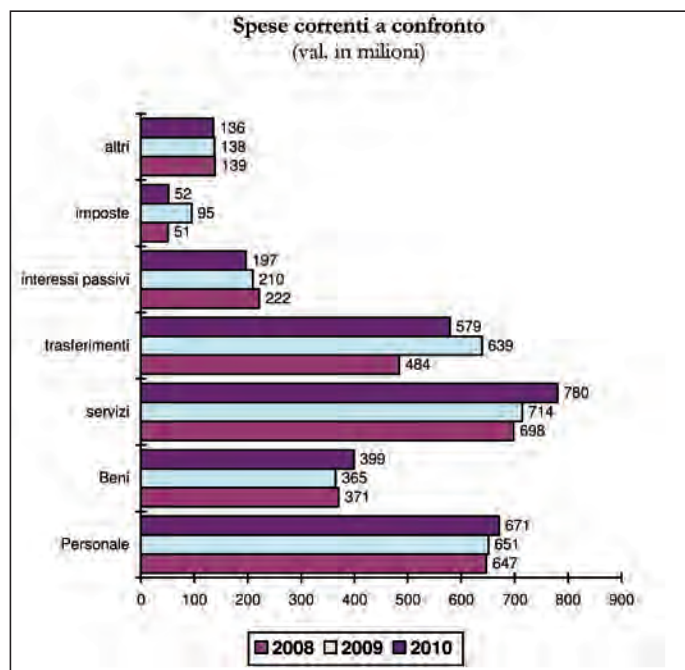
Nce l ann passà fova la ntredes curèntes dl chemun de S. Crestina (3.663.468,29 Euro) plu autes che la spëises curèntes

(2.813.834,90 Euro), nsci che bele tres la gestion ordinera ie l chemun stat bon de avèi n pitl avanz. La spëises per l personal de chemun à fat ora ntan l 2010 de ndut 670.838,68 Euro che fej ora feter l 24% dla spëises curèntes.

L revisëur di conc dl chemun, dut. Fortunato Verginer de Curvea, à cunstatà te si relazion scritta che nosc chemun se n sta drët bën y che nce tl ultimo ann ie l bilanz unì maneja da fundamënt y aldò dla lege. Perchël à èl dat si bonarat al cont consumtif dl ann passà che ie nscila unì dat pro dal cunsèi de chemun.

Cunvenzion cun la agenzia dla ntredes

Aldò de na cunvenzion firmada danter la associazion di chemuns a livel statel (ANCI) y la Agenzia dla ntredes giapa y chemuns che à nteres azess ai dac dl'a-



Valivamënt dl bilanz 2011 – Avanz de aministrazion 2010

Coche udù fej l'avanz de aministrazion dl ann passà ora de ndut 833.579,98 Euro.
Chisc scioldi unirà perchël adurvei chëst ann y l cunsëi de chemun à fat ora de i dé ora aldò dla tabela tlo dessot.

Spëises per la festa n ucajon dl titul mundiel de Elena Runggaldier y per uneranzas	8.985,00 €
Cuntribut ala pluania per l droch nuef te curta	5.000,00 €
Cuntribut al Museum de Gherdëina per i 50 ani	500,00 €
Cuntribut ala Mujiga per cumpré trohtes	1.000,00 €
Cuntribut ala lia "lueses Gherdëina" per cumpré na mascin per njenië ca l purtoi	1.302,00 €
Cuntribut a Val Gardena Marketing per l di dla rodes	54,00 €
Cuntribut a Val Gardena Marketing per i campionac talians di maestri de schi	1.045,00 €
Cuntribut a Val Gardena Marketing per la garejeda de mountainbike Sellaronda Hero	2.442,00 €
Cuntribut a Val Gardena Marketing per la IVV Volkssport Olympiade y l film sun Belsy y i Ladiner	2.555,00 €
Cuntribut a Val Gardena Marketing per la proietazion dl proiet "Tor zu Gröden"	2.442,00 €
Cuntribut ala lia dl turism per la atività de abeliment de nosc luech (lauranc)	119.698,98
Cuntribut ala lia "Catores" per cumpré n auto	1.628,00 €
Cuntribut ai artejans de Gherdëina per mèter a jì na mostra	3.000,00 €
Cuntribut ai artejans de S. Crestina per fé sculptures de bront da mèter su te nosc luech	10.000,00
Cuntribut al cunsorz di chemuns	475,00 €
Per cumpré mo na tofla che mostra tan debota che i auti va	3.000,00 €
Per la manutenzion straordinaria dla hitia dla lies tl zënter Iman	15.000,00 €
Per adaté la cësa dal sport ala norms de segurëza	20.000,00 €
Per la realisazion dla sënta nueva dl ufize turistich via l zënter Iman	100.000,00 €
Per fé n parch dai juesc sot ala plaza de dlleja	30.000,00 €
Per la streda che cunlierà l rondel cun la streda Dursan	235.000,00 €
Spëises de urbanisazion per l raion Mez	1.755,00 €
Per finé i lëures per seguré l raion Ciopa	50.000,00 €
Per mèter ju roles dal'ega ti raions Puent dala Ciazes, str. Plan dala Sia y str. Val	200.000,00 €
Per miuré l servisc dal refudam	20.000,00 €
Ndut	833.579,98 €



Per la cësa di pitli à l chemun metù a disposizion 39.000,00 euro che unirà n pert scudi dai chemuns de Sëlva, Urtijëi y Ciastel

nagrafe tributera. L cunsëi de chemun de S. Crestina à fat ora de sëurantò chësta convenzion per pudèi se nuzé de chësta puscibltà. Per l chemun cumporta chësc na sauridanza dantaldut canche l se trata de crì la addresses de fulestieres.

Retificazion tl liber tavolèr

Tla vedla cësa de chemun (sën bibliotech) fova dan la prima viera metuda ju la scola elementera de nosc luech. Do la prima viera ie chësta cësa unida adurvéda sciche cësa de chemun nchin al 1970. Da ntlëuta ie la cësa nce de puscion dl chemun.

Tl liber tavolèr resultova sciche patron mo for la scola chemunela de S. Crestina. L cunsëi de chemun à perchël fat ora de ulèi mèter apost chësta situazion a na moda che l Chemun de S. Crestina vënne purtà ite sciche patron de chësta cësa.

Program per l svilup turistich

L chemun de S. Crestina toca, aldò di criters metui ju dala Provinzia, pra i chemuns turisticamënter scialdi svilupe. Nchin dan puech ne fova te chisc chemuns nia mesum fé su hotiei nueves y l aumënt de liec per l turisc fova scialdi limità.



Prima variazion al bilanz de previjion 2011

Davia che l se à dat mudazions pra la ntredes fovel debujën mudé ju l bilanz per fé ora co adurvé chisch scioldi. La va de 390.840,00 Euro. La variazion al bilanz cèla ora aldò dla tabela tlo dessot:

Majera ntredes	
Tres la chëuta ICI	25.359,00 €
Tres la chëuta per l'ocupazion de grunc publics (TOSAP)	23.000,00 €
Cuntribuc da pert di chemuns ujins per la cèsa di pitli (Casabimbo)	17.300,00 €
Cuntribut de sozietees che se adrova ega per fé strom	8.500,00 €
"Buonauscita" paièda ite dala INADEL per l laurant jit n pension Pasquale Ploner	71.855,00 €
"Buonauscita" paièda ite dal chemun de Sëlva per l ex-laurant Pasquale Ploner	13.600,00 €
Tres l vënder grunt chemunel a Christine Kasslatte	36.712,00 €
Cuntribut provinziel per stredes chemuneles	30.000,00 €
Cuntribut provinziel per seguré l raion Ciopa	143.568,00 €
Cuntribut dl cunorz BIM (Wassereinzugsgebiet der Etsch)	8.214,00 €
Ndut	391.740,00 €
Mëndra ntredes	
Cuntribut provinziel (pro-Kopf-Quote)	900,00 €
Majera spëises	
"Buonauscita" da paië ora al ex-laurant Pasquale Ploner	75.555,00 €
Cuntribut ala Provinzia per l servisc de puzné la scola elementera	3.859,00 €
Per l servisc dl skibus ntan l inviërn 2010/2011	40.300,00 €
Cuntribut ala cèsa di pitli "Casabimbo"	39.000,00 €
Per l barat de grunc cun Robert Runggaldier (la ntredes de 22.000,00 € fova bele ududes dant tla bilanz 2011)	
Per nvestimënc per la stredes chemuneles	70.000,00 €
Per cumpré njinies per scué la stredes	2.000,00 €
Per la iluminazion publica (dantaldut per l raion Soplajes)	30.000,00 €
Per finé i lëures per seguré l raion Ciopa	50.000,00 €
Per mèter ju roles dal'ega ti raions Puert dala Ciazes, Str. Val, Str. Plan dala Sia	33.126,00 €
Per lëures tl bosch (dantaldut per taië l lens sun l ëures de Culac)	25.000,00 €
Ndut	390.840,00 €

Do che ie unida mudada ju la lege urbanistica possa i chemuns scialdi svilupe sën udëi dant te si plann urbanistich raions turistics ulache l possa unì realisei hotiei, ustaries y d'otra nfrastrutres per l turism. Per udëi dant de tei raions muessa l chemun dant lauré ora n cunzet per l svilup turistich (Tourismusentwicklungskonzept). Ntan la discusion de chësc cunzet iel unì ora tlër che S. Crestina dëssa inant cialé de vester na destinazion turistica per families y per i seniëures che ruva tlo da nëus per paussé y per se goder la natura y la cultura. N dëssa lauré inant, no per arjonjer n turism de massa, ma n turism de cualità.

Tla nrescida fata ie sautà ora che ti ultimi ani ie la cumpëida di liec di hotiei, garnis y fitamajons jita de reviers dassën. Dl 1987 ova nosc luech mo 3.071 liec per turisc, dl

2010 mé plu 2.850. L raport danter liec per turisc y abitanc fova dl 1987 mo de 198%, dl 2010 me plu de 150% cun na tendënza inant negativa. La se trata perchël de abiné soluzions per seguré tl dauni la seva plu mpurtanta de nosta economia.

L cunsëi de chemun ie dla minonga che a S. Crestina dëssel da moinla inò unì realisei nce hotiei, garnis, ustaries y residence nueves. I hotiei, la ustaries, i garnis y i residence che ie bele dëssa pudëi aumenté i liec aldò de si bujëns.

Per cunsenti n svilup mujel de nosc luech à l cunsëi de chemun udù dant che la cumpëida de liec nueves che unirà realisei ne daussa nia passé via i 850 liec. Tres chësc raten de pudëi inò ti dé na sburdla al turism y de vester anjenie ai bujëns dl turism dl dauni.

L cunzet per l svilup dl turism vën sën

mandà inant ala Jonta Provinziela che arà la ultima parola.

Plann raionel per la Mont de Sëuc

Sun na dumanda dl chemun de Ciastel à la prima cumiscion per la scunanza dla cuntreda presentà doi mudazions al plann raionel per la Mont Sëuc. La prima vëija dant limitazions per hotiei che uel ngrandi, la segunda vëija dant restrizions per plazes da lascé i auti y per garajes sot a tiera. L cunsëi de chemun fova dla minonga che la mudazion nueva tèn cont mé di bujëns y dla realtà dl Chemun de Ciastel y dla Mont de Sëuc nstëssa, zënza tò n cunsciderazion la situazion sun Monte Pana che fej nce pert de chësc raion. Perchël à l cunsëi fat ora de ulëi presenté al Lond na proposta de mudazion al plann raionel che tènne cont nce di bujëns de Monte Pana.



Der Masterplan für Gröden ist da

Wohin sich Gröden in den kommenden Jahren entwickeln soll, steht im „Masterplan Gröden“ festgeschrieben, den Arbeitsgruppen aus den fünf Gemeinden Wolkenstein, St. Christina, St. Ulrich, Lajen und Kastelruth gemeinsam mit der Europäischen Akademie (Eurac) erarbeitet haben. Der fertige Plan wurde Mitte April den Gemeindevertretern zur Genehmigung und Umsetzung überreicht.

Wie können die knapp bemessenen Räume im Tal genutzt und Wohnen, Wirtschaften, Tourismus und Umweltschutz optimal aufeinander abgestimmt werden? Um diese zentrale Fragestellung dreht sich der nun fertige „Masterplan Gröden“.

Der Masterplan Gröden ist ein Vorreitermodell, nach dem auch andere Gemeindenverbünde arbeiten können und der die Raumplanung auf lokaler Ebene beschleunigt sowie künftige Entwicklungen vorausschauend miteinbezieht. Unter der Regie des Landesamts für Landesplanung mit Virna Bussadori an der Spitze werden die fünf beteiligten Gemeinden demnächst einen Vorschlag für eine Änderung des Raumordnungsgesetzes ausarbeiten.

„Gemeinsam haben die fünf Gemeinden Wolkenstein, St. Christina, St. Ulrich, Lajen und Kastelruth nun eine neue Planungsebene, um künftige Entwicklungen auf ihre Bedürfnisse und Visionen abgestimmt zu gestalten“, betont Landesrat Michl Laimer. Kennzeichnend für den Plan ist, dass er auf zwei bis vier Jahrzehnte ausgerichtet



Foto: Landespresseamt

(v.l.) BM Stefan Leiter (Lajen), BM Eugen Hofer (St. Christina), Werner Stufflecker (Eurac), Virna Bussadori (Landesamt für Landesplanung), LR Michl Laimer, Lisa Kofink (Eurac), Ambros Hofer (Gemeindereferent Kastelruth), BM Peter Mussner (Wolkenstein) und BM Ewald Moroder (St. Ulrich)

ist, keine Regelungen, sondern Entwicklungsziele enthält, Bezug zu den zusammenhängenden Gebieten nimmt und Themen behandelt, die übergemeindlich bedeutend sind. Konkretisiert werden kann der Plan durch die Bauleitpläne der jeweiligen Gemeinden.

Im durch Arbeitsgruppen der fünf Gemeinden unter der Regie der Eurac gemeinsam erstellten Plan steht die Vision für das Jahr 2050 und die Jahre danach im Mittelpunkt. Es gibt drei Leitlinien: Vereintes Gröden, vielfältiges Gröden und verkehrsarmes Gröden.

Mit der Übergabe des „Masterplans Gröden“ an die Gemeindevertreter Stefan Leiter (Lajen), Eugen Hofer (St. Christina), Ambros Hofer (Kastelruth), Peter Mussner (Wolkenstein) und Ewald Moroder (St. Ulrich) sind nun die Gemeinden am Zug.

Die Bürgermeister stehen hinter dem Plan, wie sie unterstrichen, und wollen ihn in einem nächsten Schritt auch im Detail den Bürgern vorstellen. Der Plan muss durch die jeweiligen Gemeinderäte beschlossen werden und kann dann schließlich umgesetzt werden. (LPA)

Ai 28 de mei rumons su nosc luech

Deberieda cun i autri chemuns ntëur Mëisules mët nce chëst ann inò l chemun de S. Crestina a jì la azion “Rumon su nosc luech”. Do che la sajón da d’invièrn ie jita a piz y mo dan che scumënce chëla da d’instà fossel dantz bel sce nce nosc luech se possa prejenté plu nèt y rumà su. L chemun de S. Crestina prea perchël bel a si zitadins de fé pea pra chësta azion y de se méter a disposizion n valgun ëura per rumé su nosc luech.

Se ancunton n sada, ai 28 de mei 2011, dala 8 daduman sun plaza de chemun, ulache unirà partì ora i sac y ulache uni un giaperà nce n gurmel.

L chemun ti sënt bele sën gra a duc chëi che se mët a disposizion. Ti medem tèmp vën prià bele duc canc de cialé de tenì nèt nosc luech y de nia scirmé demez la maroca ulache la ne toca nia. Dadedò ie duc chei che à judà nviei a na bona marënda.



Cittadini chiamati ad esprimersi su quattro referendum

Il 12 e 13 giugno prossimi tutti i cittadini sono chiamati ad esprimersi su quattro referendum popolari.

Riassumendo e semplificando, i quattro quesiti riguardano:

Referendum n. 1 riguarda la privatizzazione dell'acqua: „Modalità di affidamento e gestione dei servizi pubblici di rilevanza economica: abrogazione.“ Si vota SÌ se si è contrari alla privatizzazione dell'acqua pubblica, si vota NO se si è favorevoli alla privatizzazione dell'acqua.

Referendum n. 2 riguarda il pagamento della tariffa per l'acqua ad agenzie private: „Determinazione della tariffa del servizio idrico integrato in base all'adeguata remunerazione del capitale investito: abrogazione parziale di norma.“ Si vota SÌ se si è contrari che agenzie private possano riscuotere la tariffa per l'acqua pubblica, si vota NO se si è favorevoli alla riscossione da parte di agenzie private.

Referendum n. 3 riguarda la produzione di energia nucleare: „Nuove centrali per la produzione di energia nucleare: abrogazione parziale di norme“. Si vota SÌ se si è contrari alla costruzione in Italia di nuove centrali nucleari, si vota NO se si è favorevoli alla costruzione di centrali nucleari.



Il 12 e 13 giugno i cittadini possono esprimersi in merito a 4 referendum

Referendum n. 4 riguarda il legittimo impedimento del Presidente del Consiglio dei Ministri e dei Ministri: „Abrogazione di norme della legge 07/04/2010 n. 51, in materia di legittimo impedimento del Presidente del Consiglio dei Ministri e dei Ministri a comparire in udienza penale, quale risultante a seguito della sentenza n. 23 del 2011 della Corte Costituzionale.“ Si vota SÌ se si è contrari alla norma che permette al Presidente del Consiglio dei Ministri ed ai

Ministri di non comparire in Tribunale, si vota NO se si è favorevoli a tale norma.

Per essere valido, il referendum dovrà raggiungere un quorum del 50% +1 degli aventi diritto al voto.

Le consultazioni si svolgeranno domenica, 12 giugno 2011, dalle ore 8.00 alle ore 22.00 e lunedì, 13 giugno 2011, dalle ore 7.00 alle ore 15.00 nei seggi allestiti nella casa comunale.

Il diritto al voto è riservato a tutti i cittadini che al giorno del referendum abbiano compiuto i 18 anni e siano iscritti alle liste elettorali.

L'Ufficio Elettorale suggerisce di controllare la propria tessera elettorale per verificare se i 18 spazi destinati al timbro di conferma dell'avvenuta espressione del voto, siano stati o meno completati. Se così fosse, si invitano gli elettori interessati a presentarsi presso l'Ufficio Elettorale del Comune per il rinnovo della tessera. Anticipando questa operazione si eviterà di allungare i tempi di consegna negli ultimi giorni utili prima delle due giornate di votazione (12-13 giugno prossimi) risparmiando disagi e tempo sia all'utente che agli operatori. Si ricorda che per il rinnovo della tessera elettorale è necessario esibire la vecchia tessera e un documento di identità.

Die Gesundheitskarte wird zur Bürgerkarte

Seit Mitte März können die neuen Gesundheitskarten-Bürgerkarten in der Gemeinde aktiviert werden. Dafür reicht es aus, sich in die Gemeinde zu begeben um sich das notwendige Lesegerät zu besorgen. Damit kann dann auf sämtliche Online-Dienste von Gemeinde und Land zugegriffen werden.

Eines gleich vorweg: Die Aktivierung der Bürgerkarte und die Besorgung des Lesegerätes ist nur für jene Personen nützlich und sinnvoll, welche einen Internetzugang haben.

Alle Bürger, die Interesse an der Aktivierung der Bürgerkarte haben, können im Meldeamt der Gemeinde vorbeischaun, wo man auch das kostenlose Lesegerät und weitere Informationen erhält.

Bei erfolgter Aktivierung wird den Bürgern dann per Post ein Pin-Code zugesandt, der ihnen wiederum den Zugriff auf den dafür vorgesehenen Bereich im Südtiroler

Bürgernetz (www.provinz.bz.it) ermöglicht.

Derzeit gibt es erst wenige Dienste, welche mit der Bürgerkarte online beansprucht werden können: Seit April kann die Bürgerkarte beispielsweise genutzt werden, um die Ansuchen für Studienstipendien oder für Beiträge im Bereich des Ehrenamts einzureichen, aber auch, um die Arbeitsbörse des Landes zu nutzen.

Wer die Karte noch nicht aktiviert hat, braucht keine Eile zu haben: das Gros der



Online-Dienste folgt erst in den nächsten Wochen und zudem sind die Dienste des Gesundheitswesens auch ohne Lesegerät zugänglich. Die Karte kann auch ohne Aktivierung uneingeschränkt in Apotheken, Krankenhäusern, Gesundheits-Sprengeln und bei den Hausärzten genutzt werden! Alle Infos zu Gesundheits- und Bürgerkarte gibt's im Bürgernetz, und zwar unter der Adresse www.provinz.bz.it/buergerkarte. In der Rubrik „Aktivierung“ wird im Detail erklärt, was getan werden muss, um die Gesundheits- in eine Bürgerkarte zu „verwandeln“, während die Rubrik „Online-dienste“ jene Dienste auflistet, auf die mit der Bürgerkarte digital zugegriffen werden kann. Auch im Social Network Facebook gibt's eine eigene Seite mit Infos über die Bürgerkarte, zudem gibt ein Call Center unter der Nummer 800 816 836 montags bis freitags von 9.00 bis 17.00 Uhr Auskunft.

Gemeinde sucht Schülerlotsen und weitere Helfer

Unsere Schule befindet sich glücklicher Weise nicht an einer Hauptverkehrsachse. Trotzdem ist aufgrund der Tatsache, dass sich der Eingang des Schulgebäudes direkt an der Val-Straße befindet Vorsicht geboten! Dank der Aufmerksamkeit des Lehrpersonals und der Autofahrer ist es bisher zu keinen schweren Zwischenfällen gekommen. Die Autofahrer werden jedenfalls ersucht, in der Nähe des Schulgebäudes sowie in der Nähe des Kindergartens langsam zu fahren und auf die Kinder Acht zu nehmen.

Um die Sicherheit der Schülerinnen und Schülern auf ihrem täglichen Weg von und zur Schule zu erhöhen, möchte die Gemeinde im kommenden Schuljahr einen Schülerlotsendienst einrichten.

Daher sucht die Gemeinde Menschen, welche einen Teil ihrer freien Zeit für diesen gemeinnützigen Dienst hergeben möchten. Haben Sie morgens und mittags oder nachmittags Zeit und wollen auch zum Wohle der Sicherheit unserer jüngsten Mitbürger beitragen? Dann wenden Sie sich bitte an das Sekretariat unserer Gemeinde (Frau Gerda Runggaldier, Tel. 0471 793420). Selbstverständlich werden die Schülerlotsen für diesen Dienst eigens

ausgebildet und erhalten auch eine Entschädigung ausbezahlt.

Auch wenn Sie sonst Interesse haben, irgendwelche kleinen Dienste für die Gemeinde zu erledigen (z.B. Wege sauber halten, Wegränder mähen, usw.) wird Ihre Mitarbeit gerne angenommen. Die Gemeinde sucht immer wieder Mitbürgerinnen und Mitbürger, die Zeit und Freude haben, mit anzupacken.



Die Gemeinde möchte für das kommende Schuljahr einen Schülerlotsendienst einrichten

Jugendarbeit

In St. Christina gibt es wieder eine Jugendgruppe

Endlich ist es wieder soweit! Nach mehreren Jahren Pause gibt es wieder eine Jugendgruppe in St. Christina.

Am 23. Februar 2011 trafen sich der Ausschuss der neuen Jugendgruppe mit 2 Vertreterinnen der SKJ (Südtiroler Katholi-

schen Jugend), um den neuen Verein zu gründen. Fabian Rabanser von „Nëus Jëuni Gherdëina“, sowie die Jugendreferentin der Gemeinde Marika Schrott waren auch dabei, um die Jugendlichen in ihrem Vorhaben zu unterstützen. Einstimmig wurde **Ralph Demetz** zum Präsidenten des Vereines gewählt, die Vizerolle übernehmen **Harald Senoner** und **Günther Perathoner**. **Nadia Ploner** wurde zur Schriftführerin ernannt. Weitere Referenten der Gruppe sind **Damian Runggaldier** als Kassierer, sowie **Christian Senoner**.

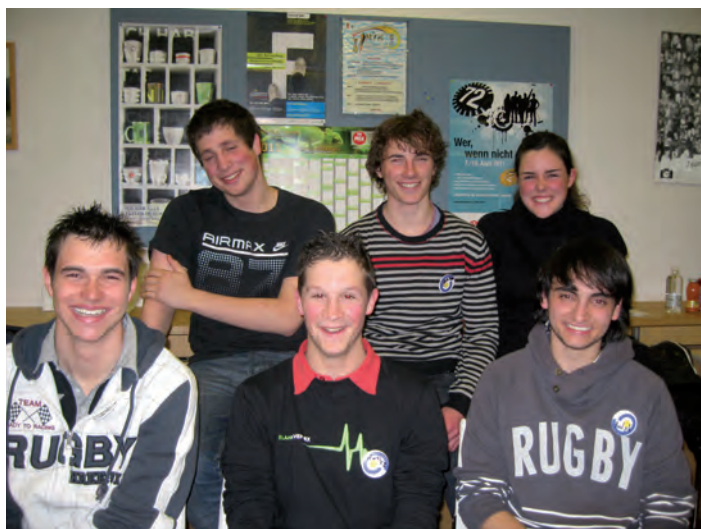
Als Jugendraum konnte den Mitgliedern eine Räumlichkeit im Ex- Mittelschulgebäude angeboten werden, die sie für ihre Tätigkeiten frei nutzen können.

Ein Vorhaben des Bürgermeisters ist es, die Gruppe regelmäßig zu treffen um mit ihnen Anliegen und Projekte zu besprechen. Die Jugendlichen sind die Zukunft unseres Dorfes und sollen einen wesentlichen Beitrag zur Entwicklung von St. Christina beitragen.

Die Gemeinde wünscht der Jugendgruppe viel Glück und Spaß an ihrer neuen Beschäftigung.

Der neue Ausschuss der Jugendgruppe St. Christina.

Vorne sitzend von links nach rechts: Harald, Günther und Ralph. Hinten von links nach rechts: Damian, Christian und Nadia.



Jon a cialé a nosc mejes!

L Museum Gherdëina se mpënia da plu che cincant'ani per la cunservazion dla arpejon storich-culturela y naturela dla valeda.

Nce la cêses da paur, i tublei y la stales ie testemons prijiei dla storia dla jënt de Gherdëina.

Do avêi laurà plu ani lessù vën sën I Museum Gherdëina ora cun la "Cherta di mejes de Gherdëina".

Te chësta cherta nteressanta ie repurtei duc i mejes de Gherdëina, sibes chëi che ie mo sibes nce chëi che ie unì zarej ju. La dates repurtedes te chësta cherta se stiza nce sun la nrescides sun la datazioms dendrocronologiches y sun la storia dl fabriché.

La cherta di mejes de Gherdëina vën prejenteda n vënderdi, 13 de mei 2011 dala 5 domesdi tl Institut Tecnich per I Cumerz Raetia a Urtijëi.

Tl cheder de na escurscion uniral sëura-pro pità la puscibltà de cialé ju n valgunes de chësta frabiches cun esperc dla storia dl fabriché dal tēmp romanich insù. L se trata de mejes che ie unic studiei plu avisa tl cuntest dl proiet de nrescida sun l'architettura da paur te Gherdëina n culaurazion cun „Bauforschung Tirol“, la Facultà d'Architettura de Dispruch y I Ufize provinziel per i Bëns culturei.

A S. Crestina se anconten n dumënia, 15 de mei, dala 2 domesdi pra I luech de Aldoss sun Plesdinaz per jì a ti cialé ai mejes de Crëpa, Paratoni y Insom. Duc ie de cuer nviei a unì a fé pea chësta raida y a nia se piërder chësta ucasion per mparé zeche deplu sun la storia dl fabriché te nosc luech. L ne ie nia de bujën se nuté su, se ancunton sun I post.

N I medemo di (15 de mei) ie nce I di dla



porta davierta cun ntreda debant tl Museum dala 10 danmesdi ala 6 da sëira. Dala 2 domesdi inant vën pitedes azions nteratives per granc y pitli cun quiz sun la tematica „I simboi y la memoria dla coses“. L sarà de bela sorpreses che ve aspieta.

Ueia de liejer - Leselust - Voglia di leggere

In der Bibliothek Tresl Gruber sind wieder neue Bücher eingetroffen.
Diesmal empfehlen wir zum Thema Afrika:



Sag allen, es wird gut! Sefi Atta

„Ein Buch, das mitten ins Herz trifft.“ (Arno Widmann, Neue Zürcher Zeitung) Das Buch erzählt die Geschichte der beiden Freundinnen Enitan und Sheri, die unterschied-

licher kaum sein könnten. 1971 lernen sich die beiden am Gartenzaun kennen. Enitan, die behütete Anwaltstochter und Sheri, das rebellische, frühreife Mädchen aus einer muslimischen Großfamilie. Ihre Freundschaft steht gleich zu Anfang unter keinem guten Stern, denn Enitans Mutter verbietet ihra den Umgang mit der „missratenen“ Sheri. Was die beiden nicht davon abhält, sich weiter zu treffen und dicke Freundinnen zu werden. Lagos, die Hauptstadt Nigerias, mit seinen dreckigen Straßen, der Kleinkriminalität, der Polizeiwillkür, dem Bürgerkrieg und der täglichen Misshandlungen von Frauen bildet den Handlungsraum des Romans.

Hammer, 2008, 376 Seiten; 22,00 Euro oder *kostenlos auszuleihen in Ihrer Bibliothek „Tresl Gruber“.*



Wenn der Löwe brüllt Nasrin Siege

Ein Bilderbuch für Kinder über Straßenkinder - ehrlich, poetisch und voller Licht. Ein Löwe, der fresen muss, wird unruhig und beginnt leise zu knurren, genau wie ein leerer

Magen. Irgendwann reißt er sein Maul weit auf und brüllt entsetzlich. Dann ist es allerhöchste Zeit! Die beiden Jungen Emanuel und Bilali leben mit diesem Löwen, sie kennen ihn genau. Wenn sie morgens aufwachen, ist kein Tisch gedeckt und nach dem Spielen wartet keine Mahlzeit auf sie. Die beiden leben auf der Straße und wenn sie Hunger haben, müssen sie sich etwas suchen. Sie wissen eigentlich ganz gut, wie man das macht. Wenn Markt ist, gibt ihnen Ali von seinen Tomaten. Oder sie arbeiten als Autowäscher. Manchmal betteln sie auch. Oder sie stehlen, wenn der Löwe richtig brüllt. Die Straßenkinder kommen uns sehr nah. Sie sind wie unsere Kinder: verspielt, hoffnungsvoll, liebenswert.

Hammer, 2008, 32 Seiten; 15,90 Euro oder *kostenlos auszuleihen in Ihrer Bibliothek „Tresl Gruber“.*



Un miracolo nel Botswana McCall Smith Alexander

Precious Ramotswa non ha mai pensato che essere la proprietaria della più famosa agenzia investigativa del Botswana potesse causarle dei problemi, ma quando ri-

ceve una lettera anonima da qualcuno che sembra sapere molto (troppo?) di lei, è costretta per un attimo a rivedere la sua incrollabile fiducia in un mondo fatto solo di persone buone. La lettera anonima, però, non è l'unico problema che Mma Ramotswa deve risolvere in questo romanzo: C'è una donna adottata che cerca disperatamente la sua famiglia d'origine, e Mr J.L.B. Matekoni alla ricerca di un miracolo per la figlia adottiva Motholeli. Come sempre, McCall Smith ci dimostra che ci sono pochissimi guai che non possono essere risolti con la gentilezza, e davvero poche stagioni secche che non si concludono con una benefica pioggia.

Edito da Guanda Editore, 2010, 235 pagine, prezzo 14,10 Euro oppure da prendere *in prestito gratuitamente presso la Vostra biblioteca Tresl Gruber.*





CHEMUN DE S. CRESTINA

Nrescida sun l refudam - Sondaggio sullo smaltimento dei rifiuti - Umfrage zur Müllentsorgung

N mieur cunzet per l refudam ie te vosta mans!

I chemuns de Gherdëina uel mëter a jì n mieur cunzet per l'abineda dl refudam per duta la valeda. Deberieda cun la normes ududes dant dala lege taliana uelen nscila nce tò n cunsidrazion i bujens y la dumandes dla jënt.

Vosta minonga y Vosc cunsëies n chësc cont ie de gran mpurtanza!

Perchël Ve prions de Ve tò n valgun menuc de dlaurela per scri ora l cuestioner tlo dessot y dl dé ju te chemun nchin ai 31 de mei 2011. La nrescida ie anonima, ma sce ulëis dé ju dates persuneles pudëis l fé ala fin dla nrescida.

INFURMAZIONS N CONT AL NCËSA

Te ciun raion de S. Cristina stajëis'a?

- ☐ Monte Pana ☐ Plesdinaz ☐ Zënter/Dosses-Pilon ☐ Soplajes

Tan de persones viv pa tla familia?

- ☐ 1-2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5
☐ 6 y deplù

Per cie adurvëis'a l servisc per l'abineda dl refudam?

- ☐ mé privat ☐ privat y atività ☐ mé atività

Sce per atività - te ciun ciamp laurëis'a?

- ☐ artejanat ☐ cumerz ☐ lëur da paura ☐ servijes
☐ eserzizies rizetives ☐ bar/restaurant ☐ garni/fitamajons ☐ residence/cuatieres
☐ pensions/hotiei

ABINEDA DL REFUDAM

Sëis'a n general cuntënt cun l sistem dl'abineda dl refudam atuel

- ☐ sci ☐ no

Ie pa l servisc per l'abineda dl refudam (mé refudam che resta) de coche l ie regulà al mumënt assè?

- ☐ sci ☐ no
☐ messëssa uni fat plu suenz y plu avisa ____ iedesc al ena
☐ messëssa uni fat te d'autri dis y plu avisa ____
☐ messëssa _____

Ie pa l numer di svuotamënc de basa (4 per cë y ann) per vosta familia assé?

- ☐ sci, l nes resta mo mesanmënter ____ zedules al ann
☐ no, ie adrove mesanmënter mo ____ zedules al ann sëurapro

Co valutëis'a la chëuta sun l refudam per l servisc che vën atualmënter pità a S.Cristina?

- ☐ cunvenient ☐ drët (raport cualità-priesc ie drët) ☐ ciaradëus

SPARTÌ L REFUDAM

Co spartiëis'a l refudam?

- ☐ avisa coche l ie scrit dant ☐ bëndebo avisa ☐ plutosc ala bona via ☐ nët nia

Sëis'a unì nfurmà assé dal Chemun cie y co spartì l refudam?

- ☐ sci ☐ no, me é nfurmà per mi cont ☐ no

Co purtëis'a demez l' refudam spartì? (recycling) (prëibel avisa per d'uni sort de refudam)

Zënter per l'abineda a Pontives

- ☐ plastica
- ☐ scipa
- ☐ bostli
- ☐ carton
- ☐ papier
- ☐ refudam grove
- ☐ uele
- ☐ patris

Ciampanes per l' abineda desferenzieda

- ☐ plastica
- ☐ scipa
- ☐ bostli
- ☐ carton
- ☐ papier
- ☐ refudam grove
- ☐ uele
- ☐ patris

cun refudam che resta

- ☐ plastica
- ☐ scipa
- ☐ bostli
- ☐ carton
- ☐ papier
- ☐ refudam grove
- ☐ uele
- ☐ patris

Spartieis'a nce refudam organich?

- ☐ no
- ☐ sci, mé per l'attività
- ☐ sci, mé privat
- ☐ sci, privat y attività

Abinëis'a Vo ntësc adum l' refudam organich te n chibl dal compost?

- ☐ sci
- ☐ no

Atualmënter abina l' Chemun l' refudam organich mé per i eserzizie rizetives y restauranc.

Dëssa pa l' Chemun abiné adum nce l' refudam organich dla families?

- ☐ sci
- ☐ no

Tan de iedesc furnëis'a a Pontives per dé ju refudam tl zënter de abineda?

Ntan la sajón turistica (da jùnì nchin a setëmber y da dezëmber nchin a merz)

- ☐ deplu iedesc ntan l'ena
- ☐ un n iede al'ena
- ☐ 2 iedesc al mëns
- ☐ 1 iede al mëns

☐ autri _____

Ora dla sajón turistica (auril, mei, utober, nuvëmber)

- ☐ deplu iedesc ntan l'ena
- ☐ un n iede al'ena
- ☐ 2 iedesc al mëns
- ☐ 1 iede al mëns

☐ autri _____

Purtëis'a ora Pontives mé l' refudam de vosta familia/firma o nce l' refudam de d'otra families/d'otra firmes?

- ☐ mé l' mie
- ☐ nce chël de d'autri

Tan aut valutëis'a vosta spëises de njonta per l'abineda desferënzieda (viages a Pontives, viages ala ciampanes per l'abineda desferënzieda, lëur, chëuta per la plastica, y.n.i.)?

- ☐ sot a 50 euro
- ☐ da 50 a 100 euro
- ☐ da 100 a 200 euro
- ☐ sëura 200 euro

Co ulëssais'a mudé/potenzié l' servisc recycling?

- ☐ lascé sciche sën: furné ora Pontives per me va bën

Potenzié la ciampanes recycling atueles a ijules ecologiches per l'abineda ulache n possa purté chisc refudams:

- ☐ plastica
- ☐ scipa
- ☐ bostli
- ☐ carton
- ☐ papier
- ☐ refudam grove
- ☐ uele
- ☐ patris
- ☐ refudam organich (biologich)
- ☐ refudam che resta
- ☐ auter _____

Mini-zënter per l'abineda a S.Cristina o almanco nia tan dalonc, ulache n possa dé ju chësc refudam:

- ☐ plastica
- ☐ scipa
- ☐ bostli
- ☐ carton
- ☐ papier
- ☐ refudam grove
- ☐ uele
- ☐ patris
- ☐ refudam organich (biologich)
- ☐ refudam che resta
- ☐ auter _____

Nce chësc refudam dassëss unì tëtù pea a cësa (servisc de abineda porta a porta)

- ☐ plastica
- ☐ scipa
- ☐ bostli
- ☐ carton
- ☐ papier
- ☐ refudam grove
- ☐ uele
- ☐ patris
- ☐ refudam organich (biologich)
- ☐ refudam che resta
- ☐ auter _____

D'otra prupostes:

(p.ej. abineda desferënzieda porta a porta sun dumanda, zënter per l'abineda deferënzieda mobil)

Fussais'a a una de paié deplu per i servijes nunziei tlo dessëura?

- ☐ sci
- ☐ no
- ☐ sci, ma me sce _____

D'otra anotazion y prupostes:

Dac persunei (mé sce n uel)

Mpreja: _____

Inuem: _____

E-Mail: _____

Il sondaggio in lingua ITALIANA è disponibile sul sito del Comune
Die DEUTSCHE Version der Umfrage finden Sie auf der Internetseite der Gemeinde
www.gemeinde.stchristina.bz.it / www.santacristina.bz.it

Das neue Feuerwehreinsatzfahrzeug mit Vertretung der Feuerwehr, der Gemeinde und mit der Patin Gertrud Perathoner



Foto: Lukas Goller

Feuerwehr St. Christina

Florianisonntag mit Fahrzeugweihe

Am 1. Mai 2011 wurde anlässlich des Florianisonntages ein neues Feuerwehreinsatzfahrzeug auf dem Gemeindeplatz eingeweiht, im Beisein der Bevölkerung und Behördenvertreter. Der Austausch des 29-jährigen Jeep's wurde vom Ausschuss der Freiwilligen Feuerwehr von St. Christina nach Absprache mit dem Bezirks-Feuerwehrverband und Gemeinde, geplant. Beim neuen Fahrzeug handelt es sich um ein Allradfahrzeug der Marke Iveco Mas-sif. Dieses hat ein 3,0 Liter Turbodiesel

Motor mit 176 PS, ein 5-Ganggetriebe mit Untersetzung und bietet für maximal 5 Einsatzkräfte Platz. Der Geländewagen dient auch dem Transport von verschiedenen Werkzeugen für die Einsätze. Ein neues, bestens durchdachtes Containersystem ermöglicht eine sofortige Änderung der Zweckbestimmung des Fahrzeuges. So z.B. kann das Fahrzeug bei Brandeinsätzen, bei technischen Einsätzen und bei jeder Übung entsprechend genutzt werden. Mittels eines eingebauten Dynawatts

können 7,5 KW Strom für die notwendige Beleuchtung bei Rettungsaktionen und Veranstaltungen erzeugt werden. Die neu angeschafften Schneidegeräte (Schere und Spreizer) sind auch bei Verkehrsunfällen mit Fahrzeugen der neuesten Generation einsetzbar. Die Ausgaben für dieses Projekt betragen ca. Euro 80.000,00. Zu jeweils einem Drittel werden die Kosten von der öffentlichen Hand, von der Bevölkerung (Spenden - Kalenderaktion) und durch Eigenmittel der Feuerwehr (Einnahmen durch Veranstaltungen) übernommen.

Die Feuerwehr bedankt sich bei der Autonomen Provinz Bozen, beim Bürgermeister und der Gemeindeverwaltung von St. Christina, bei der Fahrzeugpatin Frau Gertrud Perathoner und bei der Bevölkerung für die großzügige Unterstützung. Einen herzlichen Dank an Hochwürden Raimund Perathoner, der Musikkapelle von St. Christina und allen Mitwirkenden bei der Gestaltung und Teilnahme am Florianisonntag.

Die FF. St. Christina hat zur Zeit einen Mitgliederstand von 50 Aktiven, einem Mitglied außer Dienst und 7 Ehrenmitgliedern. Im Jahre 2010 wurde die Feuerwehr zu insgesamt 36 Einsätzen dringender Art gerufen. Bei Einsätzen, Dienstleistungen und Übungen wurden von der Mannschaft insgesamt 3367 Arbeitsstunden unentgeltlich geleistet.

Anlässlich des Florianisonntages wurde Herrn Emmerich Demetz das Verdienstkreuz in Silber für seine 25jährige verdienstvolle Tätigkeit bei der FF St. Christina und Herrn Raffael Stuffer das Verdienstkreuz in Bronze für seine 15jährige Tätigkeit bei der FF St. Christina verliehen.

Dut l bon per l cumplì di ani

- 97 ani à cumplì ai 08.04 **Emma Senoner**, Fatuc, Str. Dursan 100
 92 ani, à cumplì ai 02.05 **Hilda Aichner**, veidua Galliani, Str. Paul 29
 91 ani, à cumplì ai 23.04 **Christina Augusta Kerschbaumer**, dl Pech, Str. Palua 32
 88 ani cumplësc ai 24.06 **Maria Luzia Malsiner**, Pradel – veidua Karbon, Str. Sacun 38
 87 ani à cumplì ai 12.05 **Teresina Insommo**, "Trina de Sassoli", Str. Val 17
 86 ani à cumplì ai 29.04 **Albina Maddalena Beyer** veid. Insam "da Peppi", Str. Chemun 52
 86 ani à cumplì ai 03.05 **Veronika Lang** veidua Runggaldier "Cësa Vroni", Str. Pana 2
 86 ani à cumplì ai 11.05 **Luigia Mussner** veidua Comploj "Cafè Andy", Str. Dursan 11
 86 ani cumplësc ai 15.05 **Cristina Insam** veidua Demetz "Mulins", Str. Plan dala Sia 20
 86 ani cumplësc ai 25.06 **Luigi Mussner-Verginer** "Cësa Ladinia", Str. Iman 10
 85 ani à cumplì ai 14.04 **Luigi Runggaldier**, "Runcaudie", Str. Plesdinaz 104
 85 ani cumplësc 14.05 **Konrad Runggaldier**, "Mëujna", Str. Plesdinaz 40
 85 ani cumplësc ai 23.06 **Konrad Vinatzer**, "Curiel", Str. Plesdinaz 64
 84 ani à cumplì ai 21.04 **Luigi Comploj**, "Pizuella", Str. Dursan 7
 84 ani cumplësc ai 21.05 **Olga Carolina Stuffer**, "Bellavista", Str. Plesdinaz 65
 82 ani à cumplì ai 23.04 **Maria Burger**, "Marina", Str. Dursan 42
 81 ani à cumplì ai 09.05 **Maximilian Perathoner**, "Prasquel", Str. Chemun 40
 81 ani cumplësc ai 01.06 **Hermann Adolf Keim**, "Cësa Keim", Str. J.Skasa 17
 80 ani cumplësc ai 03.06 **Imelda Maria Mussner**, "Villa Alpina", Str. Dursan 50
 80 ani cumplësc ai 07.06 **Giuseppina Angelina Runggaldier**, "Ulëta", Str. Plesdinaz 171

Dut l bon y sanità!



Der Kommandant Christoph Senoner



Mitica Elena!

Così titola uno dei tanti striscioni sparsi in tutto il paese negli ultimi mesi. Le numerose foto riportano il sorriso solare di Elena con la scritta sul guanto "Simona nel cuore" e la medaglia d'argento vinta ai recenti mondiali di salto con gli sci a Oslo. L'amministrazione comunale con a capo il sindaco Eugen Hofer e l'assessore allo sport Robert Ploner, coordinatore dell'evento non si è fatta sfuggire l'occasione per organizzare una festa in onore della saltatrice di Soplajes.

Il pomeriggio in onore di Elena è cominciato alle 17.00 del 7 marzo con una sfilata. Il corteo con al centro l'atleta accomodata su una carrozza con i propri genitori, il sindaco Eugen Hofer e l'assessore provinciale Florian Mussner è partito dalla Piazza del Municipio alla volta per il centro lman passando per il centro di S. Cristina. Dietro una processione lunghissima composta dalla banda musicale, la scuola di sci con le fiaccole, i costumi gardenesi, atleti e funzionari dello Ski Club Gardena, moltissimi bambini delle scuole e una folla grandissima che ha preso posto sulle gradinate del palco.

Parecchie le autorità accorse per condire di applausi i diversi discorsi: naturalmente il sindaco padrone di casa Eugen Hofer, quelli di Selva e Ortisei, Peter Mussner e Ewald Moroder, gli assessori allo sport Robert Ploner, Milva Mussner e Wolfgang Wanker, il già citato assessore provinciale Florian Mussner, il direttore dell' HDS Hansi Felder, la presidente del Consorzio Val Gardena Marketing Christine Demetz, la presidente dell'Associazione Turistica Renate Senoner, il presidente del HGV Sergio Mussner, il comandante dei vigili del fuoco Christoph Senoner, i presidenti Samuel Perathoner (banda musicale), Andreas Schenk (costumi gardenesi) e Lidia Bernardi (Ski Club), i direttori delle locali scuole di sci Claudio Perathoner, Flavio Prinoth, Pauli Rabanser, in rappresentanza della FIS, Alberto Piccin e Richard Weissensteiner (vicepresidenti), i consiglieri Reinhard Schmalzl e Rainer Senoner, il capitano ed il maresciallo dei Carabinieri e tanti altri.

Ex atleti come Alfred Prucker, Carlo Senoner, Pepi Ploner, Karin Moroder, Peter Runggaldier, Isolde Kostner, Simon Demetz hanno gremito le sedie nel parterre del centro.

Dopo il doveroso e commovente minuto



Elena Runggaldier, medaglia d'argento ai mondiali di salto OSLO 2011, mostra con orgoglio la catenina d'oro bianca con il medaglione.

di silenzio in memoria di Simona Senoner, in presenza dei suoi genitori, la festa è diventata un susseguirsi di emozioni. Ingrid Demetz a cui è stata affidata la conduzione della serata, che tra l'altro l'ha condotta con grande bravura, ha interpellato tutti gli atleti che hanno partecipato ai mondiali di sci nordico di Oslo 2011. Per il salto con gli sci hanno difeso i colori azzurri Elena Runggaldier, Evelin Insam, Lisa Demetz e Roberta D'Agostina; per la combinata nordica Samuel Costa, Mattia Runggaldier, Lukas Runggaldier e Armin Bauer (rappresentati dai genitori per motivi agonistici), per lo sci di fondo David Hofer. Presente anche l'atleta Verena Stuffer che ha partecipato ai mondiali di sci alpino di Garmisch-Partenkirchen nella specialità Super G.

Un momento particolare dell'evento è stata la canzone "So a schöner Tag" cantata dai bambini della scuola elementare sotto la direzione di Thomas Kostner, con il testo modificato per l'occasione speciale dalle maestre dei bambini.

Non sono mancati i ringraziamenti degli atleti agli allenatori che sono riusciti in poco

tempo a portare i ragazzi da promesse a campioni affermati dello sci nordico. I sindaci hanno consegnato a tutti un bel mazzo di fiori, ma per Elena l'amministrazione comunale ha riservato una sorpresa: Una catenina d'oro bianco con un medaglione raffigurante una saltatrice con gli sci. E' stato un pomeriggio che difficilmente sarà dimenticato dalla 21enne atleta e che si è infine chiuso con un ultimo scrosciante applauso guardando alcune impressioni di Oslo 2011 con il volo fino alla medaglia d'argento.

Una parentesi meritano sicuramente i nostri due atleti di coppa del mondo Lukas Runggaldier e Michela Ponza, che non hanno potuto essere presenti alla festa per motivi agonistici. In questa stagione hanno brillato sia in Coppa che nei campionati mondiali delle specialità Combinata Nordica e Biathlon sfiorando a loro volta medaglie iridate. Bravi!

L'amministrazione comunale ringrazia tutti quelli che hanno contribuito a fare diventare la serata per Elena una vera e propria festa di tutto il paese di S. Cristina.



Da sinistra: Alessio Bolognani (aiuto-allenatore settore femminile), Romed Moroder (allenatore responsabile squadra B combinata nordica), Fabian Ebenhoch (allenatore responsabile squadra femminile), il padre Carl Runggaldier, la madre Emanuela Runggaldier, Ingrid Demetz (presentatrice) e Elena Runggaldier.

For deplu se nuza dl zënter dal pudejé sun Pana



Do la sajón da invièrn iel tēmp per fé na pitla bilanz dl zënter da pudejé sun Mont de Pana.

Bele ai 23 de utober, canche l fova tume-
da la prima nëif, à n valgun atlec y apa-
sciuneì de chësc sport fat la prima raides
sun l purtoi che fova bel stat njenià ca a
puntin. La giaurida ufiziela ie pona stata
ai 04.12.2010. Na nuvità an ulù pité per la
nueva sajón 2011: na pista plu saurida per
chëi che scumëncia a fé i prim vares cun i
schi strënc o che ne uel nia se sfadië de-
massa. Da sotrissé iel zënz'autoer che la à
butà dassén cun la nëif naturela che à teni
per duta la sajón.

Dantaldut tl tēmp dla festes da Nadel se à
ngrum de turisc scrit ite ai cursc che ie uni
pitei. Un n di al'ena pudoven monce purvé
ora chësc bel sport cun n maester de pu-
dejé y chësc debant.

Ma nia mé via per l di pudoven se fe udëi
sun la pista da pudejé, nchinamei da sèira
oven la puscibeltà de se nuzé dla struttura.

N la cater sèires che fova la luna colma an
udù tlo truep sportives y simpatisanc.

Ntan dut l invièrn iel uni metudes a jì 8 ma-
nifestazions cun plu de 1.300 (!) partezi-
pant. Danter chëstes merita zënz'autoer de
unì numinedes chëles a livel naziunel, co-
che la Coppa Italia, ulache à venciù nosc
atlet de cësa David Hofer, i campionac
talians di maestri de schi y la cumbineda
nordica ulache à fat pea monce atlec de
livel nternaziunel.

La sajón ie fineda ufizialmënter ala fin de
merz. Cialan mo n iede ala zifres sauta al
uedl dantaldut l aumënt dl 14,5 % dla cher-
tes vendudes permez al ann passà.
Per l instà iel inò udù dant de mèter a jì na
slackline (corda da sté tl balanz) y mo n
ciamp da volley. Ma do la sajón ie for dan
la sajón, che ne n'ie nia dalonc, ajache n
a pensà ala ngranda. Povester ruva de
dezëmber na garejeda de Coppa Europa
de pudejé sun Mont de Pana. Uderon.

L Chemun de S. Cristina y la Lia per l

Turism à sotscriet na cunvenzion cun l Schi-
club Gherdëina y ti à sèurandat l zënter
per l pudejé per 3 ani. Unì ann ie unì nu-
minà n respunsabl che à teni l cuntat cun l
Chemun y la lia per l turism. Te chisc ultimi
trëiani se à cruzià Günther Runggaldier,
Reinhard Schmalzl y Luca Moroder. Cun
gran bravura y lezitënza ai menà l zënter.
Deberieda cun truep ulentères à èi purtà
pro che l zënter ie unì nuzà unì ann de-
plu. Perchèl ti va na gran lauda y renga-
ziamënt a d'èi, ma nche a duc chëi che à
laurà y judà ntëur ite.

D'instà vën for sià l plan y monce i ronesc
ntëur via, fajan a na maniera che chësta
nfrastrutura possa unì nuzeda ènghe per
vel festa y alenamënc ala lergia. l doi sauc
y i prei ntëur via ie stac tenià a puntin sot
ala regia de Carl Runggaldier y Klaus In-
sam. Per stlù ju i lëures tl zënter da pudejé
mancel mo l mplat da fé nëif y na frabica
adateda per mené l zënter coche l se da-
manda al didancuei. Ti proscimi ani ciale-
ran de ti sté do ènghe a chisc lëures.

Sport / Garejeda di chemuns

Segondo post per nosc chemun

N sada ai 19 de merz ie unida purteda ora sun
"Curona" de Secëda la garejeda di Chemuns
de Gherdëina. Unì ann ti tochela a n autoer che-
mun a la mèter a jì, chëst'ann fova l Chemun de
Urtijëi l chemun urganisadëur.

L à fat pea passa setanta partezipant danter
ambolc, assessëures, cunselieres y dependënc
di trëi Chemuns de Gherdëina cun uemes y fe-
nans. Dala 10 danmesdi ie piëda via la prima
cuncurënta cialan de dé l miec per se nstës-
sa ma dantaldut ènghe per la squadra. Coche n sà
ie la cuncurënza sportiva danter i Chemuns for
scialdi granda, ajache uni un uel ala fin vën-
cer te plu categories che la va, ma dantaldut purté
a cësa la gran copa, l bel pest che n muessa
vëncher trei iedesc ndolauter per pudëi se l teni.

Do l travert fova Markus dla utia da mont Sophie
y si fëna che aspetova cun n bon got de vin cuet
y n Glühmix ntan che uni partezipant pudova
se cialé ju si tēmp sun la gran tofla. Bele ntan
marënda fova ngrum che fajova ora i conc per
udëi chiche ëssa venciù l trofeo.

Venciù a chëst'ann l Chemun de Urtijëi, che à
urrganisà la garejeda a puntin. Cun i miëur tēmp-
s di èi y dl'èiles à èi purtà a cësa la copa. Per
la tlassifica vëniel cumpedà adum i cater miëur
tēmps ora de cater categories, un de chisc ca-
ter tēmps muessa vester de n'èila. Al segondo
post ie ruvù l Chemun de S. Cristina ulache à fat
pea truep atlec y al terzo post ie ruvù l Chemun
de Sëlva che arà l unëur de urrganisé la gareje-
da n autoer ann.

I miëur resultat per nosc chemun

Cunselieres y fenans (18-35 ani)

2. Grossgasteiger Verena	(S.C.)	41,36
--------------------------	--------	-------

Cunselieres/uemes (>51 ani)

1. Kasslatter Johann	(S.C.)	38,10
2. Kasslatter Ulrich	(S.C.)	39,12
3. Ploner Robert	(S.C.)	40,89

Dependënc (>51 ani)

1. Demetz Karl	(S.C.)	42,51
2. Insam Georg	(S.C.)	48,85

Cunselieres/uemes (36-50 ani)

1. De Nardin Marco	(S.C.)	35,91
2. Hofer Eugen	(S.C.)	36,34

Dependënc (36-50 ani)

2. Senoner Hubert	(S.C.)	39,02
3. Demetz Gerhard	(S.C.)	39,55

Cunselieres/uemes (18-35 ani)

1. Stuffer Luis	(S.C.)	37,23
-----------------	--------	-------

Dependënc (18-35 ani)

3. Kofler Alexander	(S.C.)	38,69
---------------------	--------	-------



Wirtschaftskrise bei Sozialdiensten in Gröden spürbar?

Die Ausgaben der Finanziellen Sozialhilfe Gröden sind im vergangenen Jahr um fast 27% gestiegen.

Die Daten der Finanziellen Sozialhilfe lassen vermuten, dass die allgemeine Wirtschaftskrise im letzten Jahr auch in den vier Gemeinden des Sprengels Gröden nicht ganz spurlos vorbei gezogen ist. Die Ausgaben für finanzielle Unterstützungsleistungen im Sprengel Gröden sind von 67.788,36 Euro im Jahr 2008 auf 93.312,43 Euro im Jahr 2009 gestiegen. Analysiert man die Daten im Detail, wird sehr schnell klar, dass es für die Menschen zunehmend schwieriger wird, oft trotz Erwerbstätigkeit oder Rente, die normalen Lebenshaltungskosten wie Nahrung, Hygieneartikel, Kleidung, aber auch die Miete und die Wohnungsnebenspesen, sowie unvorhergesehene größere Ausgaben selbständig zu decken. Schwierigkeiten, das soziale Mindesteinkommen zu erreichen, hatten im gesamten Sprengelgebiet Gröden 32 Personen/Familien; das sind 10 mehr als im Vorjahr. Beiträge für Miete und Wohnungsnebenkosten haben 28 Personen bzw. Familien beansprucht. Auch hier ist die Anzahl der Antragsteller im Vergleich zum Vorjahr gestiegen. Tatsache ist aber auch, dass nicht alle Personen, die am Existenzminimum leben, um finanzielle Unterstützungsleistungen ansuchen, auf die sie laut Gesetz Anspruch haben.

In vielen Fällen sind die finanziellen Nöte nur der „Gipfel des Eisbergs“. Finanzielle Schwierigkeiten haben meist Auswirkungen auf andere Lebensbereiche und so haben wir gerade im vergangenen Jahr festgestellt, dass sich immer mehr Menschen an die Sozialdienste wenden, weil sie professionelle Unterstützung bei der Bewältigung persönlicher oder familiärer Schwierigkeiten benötigen.

2009 wurden von den MitarbeiterInnen des Sozialsprengels Gröden insgesamt 504 Personen beraten, begleitet und unterstützt.

Steigende Zahlen lassen sich 2009 z.B. im Bereich der Erwachsenenhilfe verzeichnen: 101 Erwachsenen in einer sozialen Notlage wurden 2009 vom Sozialsprengel Gröden Hilfen angeboten. Bei den Leistungen im Bereich der Erwachsenenhilfe, fallen 2009 vor allem die Unterstützungsmaßnahmen im Bereich Arbeit, sie machen 32% der erbrachten Leistungen aus, aber auch die soziale Unterstützung bei der Alltagsbewältigung (56%) ins Gewicht. Aber auch im Bereich des Kinderschutzes nehmen die Anfragen zu: 58 Minderjähri-

Ein Blick auf den Sprengel Gröden

Die **FINANZIELLE SOZIALHILFE** unterstützt Einzelpersonen und Familien in finanziellen Notlagen (Finanzielle Unterstützung für den notwendigen Lebensunterhalt, Sonderleistungen in besonderen Notlagen, spezifische Beiträge für Senioren und Menschen mit Behinderung u.a.).

Die **SOZIALPÄDAGOGISCHE GRUNDBETREUUNG** informiert, berät und unterstützt Einzelpersonen und Familien in sozialen, familiären und persönlichen Notlagen.

Die **HAUSPFLEGE** leistet Hilfen für pflegebedürftige Personen (Körperpflege zu Hause, Haushaltshilfen, Begleitsdienste, Essen auf Rädern, Wäsche auf Rädern, Fußpflegen).

Der **SOZIO-SANITÄRE BÜRGERSERVICE** ist Anlaufstelle für alle Bürger und Bürgerinnen, die eine Grundinformationen über bestehende Dienste und Hilfsangebote im Sozial- und Gesundheitswesen benötigen. Der Dienst informiert, leitet die Personen an die zuständigen Fachdienste weiter und nimmt das Ansuchen um Pflegegeld entgegen.

ge und deren Familien wurden 2009 unterstützt.

Sehr gut genutzt werden von den BürgerInnen nach wie vor die Angebote der Hauspflege: 108 Hilfs- und Pflegebedürftige wurden 2009 zu Hause betreut; 47 Personen erhielten „Essen auf Rädern“ und 200 haben Fußpflegen oder Badehilfen in den Tagesstätten der Hauspflege beansprucht.

Im Laufe des Jahres 2009 waren 19 hauptamtliche MitarbeiterInnen im Sozialsprengel Gröden tätig und haben sich gewissenhaft um die Anliegen der Bürger und Bürgerinnen gekümmert.

Zusätzlich haben 10 Freiwillige HelferInnen die Hauspflege bei der Zustellung der „Essen auf Rädern“ unterstützt und in den 4 Gemeinden insgesamt 2380 Essen ausgeliefert. 19 Freiwillige haben in der Begleitung von benachteiligten Personen und in mehreren Projekten im Bereich der Integration bzw. Sozialisierung von Menschen mit psychischen Störungen mitgewirkt. Sie haben insgesamt 1900 Stunden ehrenamtliche Tätigkeit ausgeübt.

Wenn Sie Fragen zu den Daten haben oder mehr über den Sozialsprengel wissen möchten, können Sie sich gerne an uns wenden: Sozialsprengel Gröden, Tel. 0471 798015.



Bezirksgemeinschaft Salten - Schlern
Comunità comprensoriale di Salto - Sciliar
Comunità raion Salten - Sciliar

BEZIRKSGEMEINSCHAFT
SALTEN SCHLERN
HAUSPFLEGEDIENST GRÖDEN
ST.ULRICH, PURGERSTR. 16

Zur Verstärkung unseres Teams
suchen wir zum sofortigen Eintritt:

**Sozialbetreuer/in
in Vollzeit oder Teilzeit**

**Altenbetreuer/in
in Vollzeit oder Teilzeit**

**Haushaltshilfe
für eine Familie mit Kindern**

Wenn Sie an einer Mitarbeit interessiert sind, wenden Sie sich bitte an Frau Elda Ploner unter folgender Telefonnummer 0471 79 80 15



Program dla manifestazions - Instà 2011

	DI	ËURAR	LUECH	MANIFESTAZION	REFERÈNT	URGANISAZION
Mei						
17	Di		Bibliotech Tresl Gruber	Mëisa de libri sun l'Africa nchina ai 04.06.2011		Bibliotech "Tresl Gruber"
25	Mi			Maiausflug Senioren ins Unterland		Senioren St. Christina
27	Fr	20.30	Bibliothek Tresl Gruber	N viac ala scuvieria dla populaziun dl Omo River tl' Etiopia. Sandra nes mostra de bieì pultrec y nes conta dla populaziun che ëila à ancuntà te si ultim viac tl' Etiopia. Unide duc a ti cialè y a ve fé n cheder de coche jënt viv tla natura da stramp bela dl' Etiopia	Sandra Perathoner	Bibliotech "Tresl Gruber"
28	Sa	20.30	Sala teater	Cunzert de benefiziënza per la lia "Medicus Comicus"		Cor Sasslong
31	Di	20.30	Bibliothek Tresl Gruber	"Richtige Ernährung sorgt für gute Laune und starke Nerven" La referènta ie terapëuta de alimentazion pro la scola "Fachschule für Hauswirtschaft" a Haslach. Ntan l' referat uniral pità zeche da pesslé!	Martina Ochsenreiter (Ernährungstherapeutin und Fachlehrerin)	KVV

Juni						
11	Sa		Bibliothek Tresl Gruber	L 11ejim Bibliofestival scumëncia inò. Duc i sculeies dla scola elementera ie de cuer nviei a fé pea chësta bela azion da d'instà. N grum de libri sarà inò da pudëi mpresté ora.		Bibliotech "Tresl Gruber"
16	Do			Seniorentreffen		

Juli						
14	Do	15.00	Bibliothek Tresl Guber	Bastelnachmittag in der Bibliothek		Bibliotech "Tresl Gruber"
17	So			Segra de S. Cristina		
17	So			Wiesenfest (Kirchenchor und Männerchor)		
23	Sa	20.30	Bibliothek Tresl Gruber	Imprescions la mostra sarà da udëi ntan l' orar de giarida dla bibliotech y resta davier-ta nchina ai 20.08.		Bibliotech "Tresl Gruber"

August						
3	Mi	20.30	Zenter Iman	Liederabend mit Männerchor und Kirchenchor		
27	Sa	14.00	Bibliothek Tresl Gruber	Spannende Lesewanderung		Bibliotech "Tresl Gruber"



Concessioni edilizie rilasciate nei mesi di marzo e aprile 2011

Comune di S. Cristina

1. progetto di variante riguardante la demolizione e ricostruzione della biblioteca comunale, p.ed. 368, Str. Chemun 35;

Prando Daniela

1. variante al progetto per la ristrutturazione dell'edificio "Pra de Metz" sulle pp.edd. 1099, 1514 e p.f. 1837/13, Str. Iman 1;

Kasslatte Linda

Interventi di modifica, mantenendo la stessa destinazione d'uso ed il numero dei posti letti invariato, con spostamento dell'alloggio di servizio dal 1. piano al piano terra, nel Garni "Marina" sulla p.ed. 986, Str. Dursan 42;

Runggaldier Frieda

Progetto per variazioni ai due appartamenti ammobiliati per ferie esistenti al piano terra, per la demolizione della scala interna tra il piano terra ed il 1. piano, per lo spostamento della caldaia dal piano terra al piano interrato e parziale coibentazione termica delle facciate della casa d'abitazione p.ed. 1065, Str. Plesdinaz 49;

S.D. Hotelverwaltung S.r.l.

Progetto per l'ampliamento qualitativo del "Hotel Posta" - p.ed. 810/1, Str. Dursan 32;

Senoner Otto, Senoner Stefanie, Senoner Wolfgang

1. variante al progetto relativo all'ampliamento dell'edificio esistente per l'attività di affittacamere, ai sensi dell'articolo 128-ter della L.U.P. n. 13/97, p.ed. 1139, Str. Plesdinaz 140;

Saslong S.r.l.

2. variante al progetto riguardante i lavori non ultimati (art. 72 della L.U.P. n. 13/97) per l'ampliamento qualitativo e quantitativo dell'albergo "Hotel Saslong", p.ed. 1549, con incremento del numero dei posti letto in località Soplaies, Str. Palua 40;

Demetz Gerhard, Insam Cristina

Demolizione e ricostruzione del deposito attrezzi con spostamento dello stesso sulla p.f. 1371/1, Str. Plan dala Sia

Runggaldier Roland

Costruzione di una tettoia ai sensi dell'art. 124 della L.U.P. n. 13/97, con impianto fotovoltaico integrato, sulla p.f. 1987/3, Str. Plesdinaz;

Demetz Walter Giorgio, Demetz Doris Martha

Ampliamento dell'esistente appartamento per vacanze, p.ed. 954, sulla p.f. 1842/2 e sulla p.ed. 430, Str. Chemun 10;

Stuffer Friedrich

Ristrutturazione con ampliamento della cubatura per affittanze ai sensi dell'art. 128-ter della L.U.P. n. 13/97 della casa d'abitazione "Prësanueva", p.ed. 1118, e costruzione di un garage sulle pp.ff. 1427 e 1428/2 ai sensi dell'art. 124 della stessa legge, in località "Prënsa", Str. Pana 21;

Mussner Loris, Mussner Matthias, Mussner Flavio

Progetto in sanatoria ai sensi dell'art. 83 della L.U.P. n. 13/97, per l'aumento della cubatura abitativa e la variazione d'utilizzo da ripostiglio in camera presso l'appartamento - 3 - al piano primo della p.ed. 1555, località "Mulins", Str. Plan dala Sia 11;

Auto Demetz Raimund & Co. S.a.s.

1. variante (parzialmente in sanatoria) per la realizzazione di un'abitazione di servizio e locali accessori all'attività, sul capannone "Auto Demetz", nella zona d'espansione per insediamenti produttivi "Pradel", p.ed. 1496, Str. Mulin da Coi 19;

Moroder Friedrich Johann

Modifiche interne all'appartamento nel 1. piano con aumento della superficie utile, e co-struzione di un camino esterno presso la casa d'abitazione "Moroder", p.ed. 1148, Str. Val 1;

Perathoner Alberto

Demolizione e ricostruzione con ampliamento della baita, p.ed. 528, sulla p.f. 2366, Str. Ciaulonch.

Muvimënt demografich



Nasciui

Perez Del Sol Jeison Jesu
ie nasciù ai 23.03.2011 a Persenon

Bona fortuna!



Morc

Insam Giuseppe Antonio
ie mort ai 03.03.2011 a Bulsan

Cundolianzes ai parënc



Gemeinde St. Christina

DER BÜRGERMEISTER
teilt mit,

dass die Gemeindeverwaltung eine Wohnung und die Bar in der Sportanlage „Mulin da Coi“ von St. Christina vermieten möchte, mit Verpflichtung seitens des Mieters, Aufgaben als Hausmeister der Sportanlage, für einen Zeitraum von 4 Jahren, zu übernehmen.

Durch die anstehende Realisierung des Grödnertal Radweges erfährt die Sportanlage „Mulin da Coi“ eine große Aufwertung, weshalb auch die Führung eines Bar- bzw. Restaurantsbetriebes von Interesse ist.

Die Ansuchen für die Teilnahme an der Auswahl für gegenständliche Vermietung müssen beim Sekretariat dieser Gemeinde innerhalb und nicht nach 12.00 Uhr von Dienstag 31.05.2011 einlangen.

Alle Interessenten können in der Gemeinde (Montag bis Freitag von 8.00 Uhr bis 12.30 Uhr und Montag bis Donnerstag von 14.30 bis 17.00 Uhr) die notwendigen Informationen einholen und die Ansuchen abgeben.

IMPRESSUM:

Plata de Chemun di Chemun de S. Cristina, reg. nr. 17/002 - 31.10.2000

Data ora dal Chemun de S. Cristina, streda Chemun 1, Tel. 0471 792032,

info@gemeinde.stchristina.bz.it

Diretëur respunsabl: Georg Mussner

Redazion y articuli: Eugen Hofer, dr. Alexander Bauer, dr. Alois Stuffer, Robert Ploner, arch. Marika Schrott, Klaus Kaserer, rag. Marco De Nardin, rag. Gerda Runggaldier

Layout: www.pentagon.it - Stamparia: La Bodoniana (BZ).

